

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	<i>I Meddelelser</i>	
	Rådet	
95/C 327/01	Rådets resolution af 20. november 1995 om fremme af statistiske oplysninger vedrørende kultur og økonomisk vækst	1
95/C 327/02	Rådets resolution af 23. november 1995 om datamatisering af forsendelsesprocedurerne	2
95/C 327/03	Rådets resolution af 23. november 1995 om grønbogen »Den Europæiske Unions Energipolitik«	3
95/C 327/04	Rådets resolution af 23. november 1995 om beskyttelse af vidner i forbindelse med bekæmpelse af international organiseret kriminalitet	5
	Kommissionen	
95/C 327/05	Ecu	6
95/C 327/06	Gennemsnitspriser og repræsentative priser for bordvinstyper på de forskellige afsætningscentre	7
95/C 327/07	Statsstøtte — C 28/93 (N 446/93) — Tyskland (*)	8
95/C 327/08	Statsstøtte — Støtte C 43/95 (ex NN 73/94) — Italien	9

DA

1

(*) Tekst af betydning for EØS

(Fortsættes på omslagets anden side)

II *Forberedende retsakter*

Kommissionen

95/C 327/09	<p>Forslag til Rådets forordning (EF) om indgåelse af aftalen i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Republikken Guinea-Bissau om fiskeri ud for Guinea-Bissaus kyst, for perioden fra 16. juni 1995 til 15. juni 1997</p> <p>Protokol om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Republikken Guinea-Bissau om fiskeri ud for Guinea-Bissaus kyst, for perioden fra 16. juni 1995 til 15. juni 1997</p>	<p>12</p> <p>13</p>
95/C 327/10	<p>Forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af aftalen i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Republikken Guinea-Bissau om fiskeri ud for Guinea-Bissau, for perioden fra 16. juni 1995 til 15. juni 1997</p> <p>Aftale i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Republikken Guinea-Bissau om fiskeri ud for Guinea-Bissaus kyst, for perioden fra 16. juni 1995 til 15. juni 1997</p>	<p>26</p> <p>27</p>
95/C 327/11	<p>Forslag til Rådets forordning (EF) om medlemsstaternes indberetning af statistiske oplysninger om akvakulturproduktionen</p>	<p>28</p>
95/C 327/12	<p>Ændret forslag til Europa-Parlamentet og Rådets beslutning om vedtagelse af et handlingsprogram for toldvæsenet i EF (Told 2000) (1)</p>	<p>32</p>



(1) Tekst af betydning for EØS

I

(Meddelelser)

RÅDET

RÅDETS RESOLUTION

af 20. november 1995

om fremme af statistiske oplysninger vedrørende kultur og økonomisk vækst

(95/C 327/01)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION,
som tager følgende i betragtning:

Kultur udgør en værdi i sig selv, som ikke først og fremmest bør afgøres ud fra dens økonomiske nytte, men grundlæggende ud fra kvalitetskriterier, og denne indre værdi forringes ikke af en vurdering af kulturens eventuelle økonomiske dimension;

i medfør af artikel 128, stk. 1, i traktaten om Den Europæiske Union »bidrager Fællesskabet til, at medlemsstaternes kulturer kan udfolde sig, idet det respekterer den nationale og regionale mangfoldighed og samtidig fremhæver den fælles kulturarv«;

ifølge artikel 128, stk. 4, skal »Fællesskabet tage hensyn til de kulturelle aspekter i sin indsats i henhold til andre bestemmelser i denne traktat«;

fællesskabsaktioner på kulturområdet skal, ligesom det gælder for andre områder, bygge på et nøjagtigt kendskab til virkeligheden baseret på pålidelige oplysninger fra systemer, der kan fremstille sammenlignelige statistikker;

det kunne være af betydning at disponere over fyldestgørende statistiske oplysninger på fællesskabsplan for at kunne anvende artikel 128, stk. 4, korrekt;

som tager hensyn til de undersøgelser, som en række medlemsstater har gennemført, og resultatet af mødet mellem eksperter fra de statistiske kontorer og de nationale kulturadministrationer, der blev afholdt den 8. og 9. juni 1995 i Paris, samt resultatet af det efterfølgende møde den 13. og 14. oktober 1995 i Madrid;

som ønsker at fortsætte den proces, der blev indledt af det belgiske formandskab i 1993 om kulturens økonomiske aspekter og evne til at skabe arbejdspladser — og som er blevet fortsat af det franske og det spanske formandskab med det resultat, at Rådet har fået forelagt

dokumenter med statistiske oplysninger inden for kulturen og om kulturens forbindelse med den økonomiske vækst;

som noterer sig, at i det nye informationssamfund — der er præget af hurtigere teknologiændringer og globalisering af økonomien — får kulturdimensionen stigende betydning såvel kvalitativt som kvantitativt (dens indre økonomiske værdi og dens indflydelse på andre sektorer som f.eks. uddannelse, beskæftigelse, infrastrukturer, kommunikation, turisme osv.);

som tager den rolle i betragtning, som kulturen kan spille både for den globale udvikling og samhørigheden i samfundet samt for samarbejdet med tredjelande;

ER ENIGT OM at fortsætte arbejdet med at frembringe sammenlignelige statistiske indikatorer og med at overveje, hvordan det er muligt at tilnærme statistikkerne på kulturområdet til hinanden;

FINDER, at foranstaltningerne i denne resolution primært skal fremme frivillig udveksling af oplysninger og statistikker i medlemsstaterne på grundlag af allerede eksisterende statistiske oplysninger;

OPFORDRER KOMMISSIONEN TIL, i nært samarbejde med medlemsstaterne og inden for rammerne af de statistiske systemer, der allerede findes i medlemsstaterne og i Fællesskabet, at sikre, at de eksisterende statistiske kilder anvendes bedre, samt at arbejdet med henblik på at fremskaffe sammenlignelige statistikker på kulturområdet inden for Den Europæiske Union forløber tilfredsstillende. Rådet opfordrer Kommissionen til specielt at undersøge forholdet mellem kultur og økonomi og navnlig kultursektorens betydning for andre økonomiske områder (beskæftigelse, vækst, ny teknologi, der anvendes på kulturen, tilvejebringelse af offentlige og private midler i kultursektoren osv.). Rådet opfordrer Kommissionen til regelmæssigt at aflægge rapport om resultatet af arbejdet.

RÅDETS RESOLUTION

af 23. november 1995

om datamatisering af forsendelsesprocedurerne

(95/C 327/02)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION,

som henviser til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, og

som tager følgende i betragtning:

Forsendelsesprocedurerne er handelspolitiske instrumenter, der er uundværlige, for at den internationale handel kan fungere tilfredsstillende;

de vigtigste forsendelsesprocedurer, der anvendes i Fællesskabet, er: fællesskabsforsendelse, fælles forsendelse, som er en udvidelse af fællesskabsforsendelsen til EFTA-landene i henhold til konventionen af 20. maj 1987 om en fælles forsendelsesprocedure⁽¹⁾, og forsendelsesproceduren for international vejgodstransport, der er fastlagt i TIR-konventionen af 1975;

de nationale toldforvaltninger har alene ansvaret for den administrative kontrol med og forvaltningen af forsendelsesprocedurerne;

en hensigtsmæssig forvaltning af forsendelsesprocedurerne kræver et tæt administrativt samarbejde mellem Fællesskabets medlemsstater, mellem disse og Kommissionen og mellem disse og de øvrige kontraherende parter i de konventioner, der regulerer de internationale forsendelsesprocedurer;

udviklingen i handelsforbindelserne med Central- og Østeuropa har ført til en betydelig stigning i anvendelsen af forsendelsesprocedurerne for transport af varer mellem disse områder og Fællesskabet;

for øjeblikket giver ordningen anledning til ca. 18 mio. forsendelsesangivelser om året, og mætningspunktet er snart nået i de fleste toldadministrationer, hvorfor kontrollen bliver stadig vanskeligere på grundlag af en udelukkende papirbaseret dokumentation og en manuel forvaltning;

den nuværende situation er alvorlig, idet den er præget af svig med forsendelsesprocedurerne, især med hensyn til følsomme varer, som er blevet et privilegeret mål for store kriminelle netværk, således at der ikke alene sker betydelige tab i medlemsstaternes og Fællesskabets indtægter, men også alvorlige økonomiske skader som

følge af den uretmæssige konkurrence, der følger af indførslen af ulovlige varer på markedet og på grund af omgåelsen af anvendelsen af fællesskabspolitikkerne, som påvist i meddelelse fra Kommissionen til Europa-Parlamentet og Rådet af 29. marts 1995;

denne situation giver anledning til et voksende antal klager og til usikkerhed for de hæderlige virksomheder, der må bære følgerne af svigen og af de restriktive foranstaltninger, man har været nødt til at indføre i forsendelsesprocedurerne;

de nuværende problemer kan blive endnu større som følge af den fremtidige udvidelse af den fælles forsendelsesprocedure til andre lande i Central- og Østeuropa, der i en første fase er planlagt til juli 1996 for de såkaldte Visegrad-lande;

i denne situation er den vigtigste foranstaltning på mellemlang sigt en datamatisering af forsendelsesprocedurerne;

formålet med en datamatisering af forsendelsesprocedurerne er at gøre dem mere effektive, at tilbyde det bedste middel til at sikre en mere effektiv påvisning og forebyggelse af svig samt at forbedre de faciliteter, som virksomhederne råder over;

det er Fællesskabets opgave at sikre en effektiv og permanent forvaltning af disse procedurer, der garanterer udøvelsen af en toldkontrol af kvalitet og forsvarer det indre markeds effektive funktion, uden at fordelene ved at lette handelen går tabt;

indførelsen af et edb-baseret forsendelsessystem kræver anvendelse af menneskelige ressourcer og gennemførelse såvel nationalt som på fællesskabsplan af investeringer, der skal planlægges betids med henblik på de forskellige regnskabsår;

indtil forsendelsesprocedurerne er blevet datamatiseret, bør der gøres brug af de mest moderne toldtekniske metoder, så de eksisterende procedurer kan fungere bedre;

ER ENIGT OM, at en datamatisering af forsendelsesprocedurerne er det bedste middel til på mellemlang sigt at løse de alvorlige problemer, der for øjeblikket har ramt ordningen, og at en gennemførelse heraf derfor bør have den højeste prioritet;

(¹) EFT nr. L 226 af 13. 8. 1987, s. 2.

OPFORDRER Kommissionen til at fortsætte arbejdet inden for sit kompetenceområde med henblik på at sikre en effektiv indførelse af de edb-baserede forsendelsesprocedurer på hele Fællesskabets område, idet den prioriterer denne indførelse højt og giver den de finansielle og menneskelige ressourcer, der måtte være nødvendige;

OPFORDRER medlemsstaterne til, hvis de ikke allerede har gjort det, at bevilge de menneskelige og finansielle

ressourcer, der er nødvendige for en vellykket indførelse af det edb-baserede forsendelsessystem, som skal være operationelt snarest muligt og senest i 1998;

OPFORDRER medlemsstaterne og Kommissionen til at arbejde nært sammen og til at samordne deres indsats med henblik på at nå de fælles mål og endvidere gøre brug af de mest moderne toldtekniske metoder, såsom risikoanalyse og revisionsbaseret kontrol.

RÅDETS RESOLUTION

af 23. november 1995

om grønbogen »Den Europæiske Unions Energipolitik«

(95/C 327/03)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION,

1. SOM ANSER Kommissionens grønbog »Den Europæiske Unions Energipolitik«, der blev offentliggjort den 11. januar 1995, for at være et vigtigt bidrag til drøftelserne om en EU-energipolitik;
2. NOTERER SIG med tilfredshed, at der er blevet foranstaltet konsultationer om grønbogen om Den Europæiske Unions energipolitik med deltagelse af medlemsstaternes energimyndigheder og organisationer, der repræsenterer energiselskaber og -forbrugere i Unionen;
3. MINDER OM, at i overensstemmelse med dets konklusioner af 29. november 1994 er forbedret konkurrenceevne, forsyningssikkerhed, livskvalitet for borgerne og forbedret miljøbeskyttelse under hensyn til forpligtelserne i henhold til rammekonventionen om klimændringer afgørende mål for energipolitikken; disse mål bør tage hensyn til subsidiaritetsprincippet og den økonomiske og sociale samhørighed;
4. ER OVERBEVIST OM, at alle energipolitiske drøftelser bør bygge på følgende betragtninger og principper:

— uden at medlemsstaternes og industriens rolle anfægtes har Fællesskabet i overensstemmelse med traktaternes bestemmelser en række beføjelser, som forudsætter et fælles syn på medlemsstaternes holdninger inden for Fællesskabet;

— der er altid stor usikkerhed med hensyn til langsigtede økonomiske prognoser i energisektoren, og dette bør tages i betragtning ved fastlæggelsen af en langsigtet energipolitik; derfor bør en langsigtet energipolitik fastlægge den generelle ramme, som bl.a. skal gøre det muligt for virksomhederne at tage hensyn til denne usikkerhed, når de træffer deres investeringsbeslutninger;

— de institutionelle rammer på energiområdet skal fastlægges under hensyn til nødvendigheden af at færdiggøre det indre marked, at overholde de generelle konkurrenceregler og på traktatens betingelser at tage hensyn til eventuelle tjenester af almen økonomisk interesse;

— forsyningssikkerhed og tilfredsstillende af energibehovet på økonomisk og miljømæssigt acceptable betingelser forudsætter især spredning og smidighed med hensyn til forsyningerne og en effektiv energianvendelse i alle sektorer tillige med en politik for forskning og teknologisk udvikling;

— transportmidler for fossilt brændsel og elektricitet, herunder net, bidrager til Den Europæiske Unions forsyningssikkerhed og til gennemførelsen af det indre marked for energi og bør derfor udvikles på passende vis;

— den klare forbindelse mellem energipolitik og miljø- og klimabeskyttelse nødvendiggør en dybtgående vurdering af en indbyrdes sammenhæng mellem miljø- og energipolitiske initiativer;

- energi er en afgørende faktor på lang sigt for forbedringen af den europæiske industris konkurrenceevne, som økonomisk vækst i Den Europæiske Union er stærkt afhængig af;
 - tættere forbindelser med tredjelande er absolut nødvendige, ikke blot af hensyn til Den Europæiske Unions forsyningssikkerhed, men også eftersom energisamarbejde kan bidrage til økonomisk udvikling og politisk stabilitet;
 - den indflydelse, som energibeslutninger har på de grundlæggende parametre for økonomisk og social samhørighed, gør det nødvendigt ved udarbejdelsen af energipolitikker, aktioner og programmer på energiområdet at tage passende hensyn til, at det er målet at styrke den økonomiske og sociale samhørighed;
5. FINDER, at man for at forbedre konvergensens af energipolitikkerne i Den Europæiske Union først må overveje at bruge eksisterende fællesskabsinstrumenter, bør tage hensyn til overnævnte bemærkninger og principper og bør satse på:
- indarbejdelse af energipolitikker, herunder gennemførelse af det indre marked for naturgas og elektricitet, i en strategi for fornyet vækst, beskæftigelse, konkurrenceevne og samhørighed i Den Europæiske Union,
 - regelmæssig vurdering af den bestående EF-lovgivning på energiområdet og om nødvendigt ophævelse af de regler, der ikke længere er behov for,
 - større overensstemmelse mellem energi- og miljømål og med henblik herpå overvejelse og i det omfang, det er nødvendigt og gennemførligt, udvikling af instrumenter som f.eks. økonomiske incitament, internalisering af miljøomkostninger og formidling af information,
 - udvikling af de nødvendige energiinfrastrukturer, navnlig transeuropæiske net, når behovet opstår, og på betingelser, der er økonomisk bæredygtige,
- tættere forbindelser med tredjelande på energiområdet og eventuelt f.eks. med de lande, der har undertegnet den energichartertraktat, og med Middelhavslandene, og indgåelse af internationale aftaler, hvorved der skabes en nødvendig dialog om de grundlæggende aspekter i energipolitikken,
 - fremme af energieffektiviteten og energibevarende foranstaltninger, herunder for eksempel transportbesparelser og i givet fald kombineret kraft-varmeproduktion, og fremme af nye og vedvarende energikilder og lokale ressourcer med henblik på at beskytte miljøet og at mindske energifhængigheden på tilfredsstillende økonomiske vilkår,
 - evaluering af nuværende foranstaltninger og overvejelse af, hvilke foranstaltninger det, under hensyn bl.a. og hvis det bliver relevant til Det Internationale Energiagenturs rolle i det omfang, hvor det har særlig kompetence, vil være nødvendigt at træffe vedrørende forsyninger, så man imødegår en eventuel fare for afskæring af forsyningerne og sikrer forsyningssikkerheden på lang sigt,
 - spredning af forsyningerne med henblik på at stabilisere energisektoren, idet alle former for energiproduktion tages i betragtning, under overholdelse af traktatens bestemmelser om sikkerhed og miljøbeskyttelse,
6. ER AF DEN OPFATTELSE, at det indre markeds funktion kræver en styrkelse af konsultationer og samarbejde mellem medlemsstaterne inden for Fællesskabet og udvikling af EF-analysemetoder, især med hensyn til markedsmekanismernes funktion, der kan tjene som grundlag for EF-beslutningsprocessen,
7. OPFORDERER Kommissionen til under udarbejdelsen af hvidbogen at fortsætte sine omfattende konsultationer, især med medlemsstaterne.

RÅDETS RESOLUTION

af 23. november 1995

om beskyttelse af vidner i forbindelse med bekæmpelse af international organiseret kriminalitet

(95/C 327/04)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION,

som henviser til traktaten om Den Europæiske Union,

som henviser til de henstillinger om intensivering af det retlige samarbejde, der blev vedtaget af justits- og indenrigsministrene på samlingen i Kolding, Danmark, den 6. og 7. maj 1993,

som henviser til de prioriteter, som Rådet (retlige og indre anliggender) fastlagde den 29. og 30. november 1993, og Rådets arbejdsprogram for 1994,

som henviser til konklusionerne fra samlingen i Rådet (retlige og indre anliggender) den 30. november og 1. december 1994,

som finder, at bekæmpelsen af den internationale organiserede kriminalitet kræver, at vidner garanteres en faktisk og konkret sikkerhed i medlemsstaterne under overholdelse af konventionen til beskyttelse af menneskerettigheder og grundlæggende frihedsrettigheder,

A. opfordrer medlemsstaterne til at sikre vidner en passende beskyttelse under hensyntagen til følgende retningslinjer:

1. i denne resolution forstås ved vidne enhver person, der — uanset personens juridiske stilling — sidder inde med efterretninger eller oplysninger, der af den kompetente myndighed anses for vigtige i en straffesag, og som kan udsætte personen for fare, hvis vedkommende videregiver dem;
2. disse vidner bør beskyttes mod enhver form for direkte eller indirekte trussel, pression eller intimidering;
3. medlemsstaterne bør sikre en passende og faktisk beskyttelse af vidnet før, under og efter retssagen, hvis de kompetente myndigheder skønner det nødvendigt;
4. vidnets forældre, børn eller andre pårørende bør om nødvendigt beskyttes på samme måde for at undgå enhver form for indirekte pression;
5. i forbindelse med iværksættelsen af denne beskyttelse skal det i hvert enkelt tilfælde undersøges, om vidnets eller dets pårørendes samtykke bør indhentes;

6. de kompetente myndigheder bør have mulighed for på egen hånd eller efter anmodning fra vidnet at beslutte, at vedkommendes adresse og alle andre identificerende elementer⁽¹⁾ kun bliver kendt af myndighederne;

7. vidnet og eventuelt også dets nærmeste omgangskreds skal som følge af deres ekstremt udsatte situation have mulighed for at skifte identitet;

8. en mulig måde at beskytte vidnet på kan bl.a. bestå i at lade vedkommende afgive vidneforklaring et andet sted end der, hvor tiltalte befinder sig, om nødvendigt ved anvendelse af audiovisuelle midler og under overholdelse af det kontradiktoriske princip, således som dette er fortolket i retspraksis ved Den Europæiske Domstol for Menneskerettigheder,

B. opfordrer medlemsstaterne til at lette vilkårene for den gensidige retshjælp på dette område, selv om der ikke findes sådanne bestemmelser i den anmodede stats lovgivning, bortset fra hvis imødekommelsen af anmodningen om retshjælp strider mod den pågældende stats almindelige retsprincipper; for at lette anvendelsen af audiovisuelle midler bør navnlig følgende punkter tages i betragtning:

1. det bør i princippet være muligt, at vidneafhøringen kan ske på den ansøgende stats retlige og materielle betingelser;

2. hvis en af staternes lovgivning tillader, at vidnet under vidneafhøringen bistås af en advokat, skal bistanden kunne organiseres på den medlemsstats område, hvor vidnet befinder sig;

3. udgifter til oversættelse og fremskaffelse af audiovisuelle midler afholdes af den ansøgende stat, medmindre andet aftales med den ansøgte stat;

C. opfordrer medlemsstaterne til at evaluere den konkrete gennemførelse af denne resolution og giver de rette instanser mandat til at aflægge rapport senest ved udgangen af 1996.

⁽¹⁾ Nogle delegationer meddelte, at således som de fortolker teksten, er selve personens identitet ikke dækket af punkt A.6.

KOMMISSIONEN

ECU (*)

6. december 1995

(95/C 327/05)

Modværdien i national valuta:

Belgiske og luxembourgske francs	38,6271	Finske mark	5,61155
Danske kroner	7,27589	Svenske kroner	8,56914
Tyske mark	1,87900	Pund sterling	0,847311
Græske drakmer	309,278	US-dollars	1,30486
Spanske pesetas	160,067	Canadiske dollars	1,78152
Franske francs	6,48058	Yen	132,378
Irske pund	0,818915	Schweizerfrancs	1,52355
Italienske lire	2079,58	Norske kroner	8,28324
Nederlandske gylde	2,10435	Islandske kroner	85,1159
Østrigske schilling	13,2221	Australske dollars	1,76047
Portugisiske escudos	197,451	Newzealandske dollars	2,01523
		Sydafrikanske rand	4,78720

Kommissionen har oprettet en fjernskriver med automatisk svar, som på ethvert fjernskriveropkald videregiver omregningskursen i de vigtigste valutaer. Denne fjernskriver er i funktion dagligt fra kl. 15.30 til kl. 13.00 den følgende dag.

Brugeren bør anvende følgende fremgangsmåde:

- kald fjernskriver nr. 23789 i Bruxelles
- angiv eget kendeord
- skriv koden »cccc«, som udløser det automatiske svar og medfører en udskrift af omregningskurserne for ecu over fjernskriveren
- afbryd ikke forbindelsen, inden meddelelsen er afsluttet, angivet ved tegnene »ffff«.

Note: Kommissionen har desuden en telex (kaldnr. 21791) og en telefax (kaldnr. 296 10 97) med automatisk svarfunktion, der giver dagsaktuelle oplysninger om de gældende omregningskurser inden for den fælles landbrugspolitik.

(*) Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978 (EFT nr. L 379 af 30. 12. 1978, s. 1), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1971/89 (EFT nr. L 189 af 4. 7. 1989, s. 1).

Rådets afgørelse 80/1184/EØF af 18. december 1980 (Lomé-konventionen) (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 34).

Kommissionens beslutning nr. 3334/80/EKSF af 19. december 1980 (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 27).

Finansforordningen af 16. december 1980 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 23).

Rådets forordning (EØF) nr. 3308/80 af 16. december 1980 (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 1).

Beslutning truffet af Den Europæiske Investeringsbanks Styrelsesråd den 13. maj 1981 (EFT nr. L 311 af 30. 10. 1981, s. 1).

Gennemsnitspriser og repræsentative priser for bordvinstyper på de forskellige afsætningscentre

(95/C 327/06)

(Fastsat den 5. december 1995 i henhold til artikel 30, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 822/87)

Afsætningscentre	ECU pr. % vol/hl	% af OP °	Afsætningscentre	ECU pr. % vol/hl	% af OP °
<i>R I Orienteringspris *</i>	3,828		<i>A I Orienteringspris *</i>	3,828	
Heraklion	ingen noteringer		Athènes	ingen noteringer	
Patras	ingen noteringer		Heraklion	ingen noteringer	
Requena	ingen noteringer		Patras	ingen noteringer	
Reus	ingen noteringer		Alcázar de San Juan	ingen noteringer (¹)	
Villafranca del Bierzo	ingen noteringer		Almendralejo	ingen noteringer	
Bastia	ingen noteringer		Medina del Campo	ingen noteringer (¹)	
Béziers	4,094	107 %	Ribadavia	ingen noteringer	
Montpellier	4,130	108 %	Vilafranca del Penedés	ingen noteringer	
Narbonne	4,160	109 %	Villar del Arzobispo	ingen noteringer (¹)	
Nîmes	4,183	109 %	Villarrobledo	3,392	89 %
Perpignan	4,059	106 %	Bordeaux	ingen noteringer	
Asti	ingen noteringer		Nantes	ingen noteringer	
Firenze	ingen noteringer (¹)		Bari	3,465	91 %
Lecce	ingen noteringer		Cagliari	ingen noteringer	
Pescara	ingen noteringer		Chieti	3,789	99 %
Reggio Emilia	ingen noteringer (¹)		Ravenna (Lugo, Faenza)	4,389	115 %
Treviso	4,736	124 %	Trapani (Alcamo)	3,234	84 %
Verona (for de lokale vine)	5,775	151 %	Treviso	5,198	136 %
Repræsentativ pris	4,116	108 %	Repræsentativ pris	4,116	108 %
<i>R II Orienteringspris *</i>	3,828			ECU/hl	
Heraklion	ingen noteringer		<i>A II Orienteringspris *</i>	82,810	
Patras	ingen noteringer		Rheinpfalz (Oberhaardt)	69,202	84 %
Calatayud	ingen noteringer		Rheinhessen (Hügelland)	68,200	82 %
Falset	ingen noteringer (¹)		Vindyrkningsområdet ved Mosel i Luxembourg	ingen noteringer	
Jumilla	ingen noteringer (¹)		Repræsentativ pris	68,898	83 %
Navalcarnero	ingen noteringer (¹)				
Requena	ingen noteringer		<i>A III Orienteringspris *</i>	94,57	
Toro	ingen noteringer		Mosel-Rheingau	ingen noteringer	
Villena	ingen noteringer (¹)		Vindyrkningsområdet ved Mosel i Luxembourg	ingen noteringer	
Bastia	ingen noteringer		Repræsentativ pris	ingen noteringer	
Brignoles	ingen noteringer				
Bari	3,927	103 %			
Barletta	3,927	103 %			
Cagliari	ingen noteringer				
Lecce	ingen noteringer				
Taranto	ingen noteringer				
Repræsentativ pris	3,927	103 %			
	ECU/hl				
<i>R III Orienteringspris *</i>	62,15				
Rheinpfalz-Rheinhessen (Hügelland)	ingen noteringer				

(¹) Notering, som lades ude af betragtning i henhold til artikel 10 i forordning (EØF) nr. 2682/77.

* Anvendes fra den 1. februar 1995.

° OP = Orienteringspris.

STATSSTØTTE

C 28/93 (N 446/93)

Tyskland

(95/C 327/07)

(Tekst af betydning for EØS)

*(Artikel 92, 93 og 94 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab)***Meddelelse fra Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 93, stk. 2, til de øvrige medlemsstater og andre interesserede parter om den støtte, som Tyskland påtænkte at yde til Nino Textil AG, Nordhorn, Niedersachsen, Tyskland**

I nedennævnte skrivelse meddelte Kommissionen den tyske regering, at den havde besluttet at indstille proceduren efter EF-traktatens artikel 93, stk. 2.

»I skrivelse SG(93) D/14459 af 1. september 1993 meddelte Kommissionen den tyske regering, at den havde besluttet at indlede proceduren i EF-traktatens artikel 93, stk. 2, over for delstaten Niedersachsens beslutning om at yde en bankgaranti for 80 % af et lån på ind til 34 mio. DM til Nino Textil AG, en producent af tekstiler af høj kvalitet i Nordhorn, Niedersachsen.

Den tyske regering fremlagde sine bemærkninger som en del af proceduren i skrivelse af 13. oktober 1993, 21. og 28. oktober 1993, 21. december 1993, 10. januar 1994, 16. marts 1994, 20. juni 1994, 8. november 1994 og endelig 14. december 1994.

Bemærkninger fra andre interesserede parter blev tilsendt den tyske regering ved skrivelse af 15. december 1993 med henblik på kommentering.

Kommissionen har noteret sig, at den tyske regering i sine to sidste skrivelser af 8. november og 14. december har meddelt, at delstaten Niedersachsen har besluttet ikke at yde den pågældende støtte, idet selskabet er blevet erklæret konkurs og overtaget af en midlertidig bobestyre.

Kommissionen har ligeledes noteret sig, at den tyske regering i samme skrivelse har bekræftet, at de betingelser, hvorpå Kommissionen godkendte bankgarantien for den første omstrukturingsplan i 1990, er blevet og

vil blive overholdt i fuldt omfang. Delstaten vil under bobehandlingen blive behandlet som enhver anden kreditor.

Med hensyn til de beløb, der indgik i den redningsplan, som Kommissionen godkendte i september 1993, har Kommissionen ligeledes noteret sig, at den tyske regering har bekræftet, at de lån, som private banker ydede til Nino, og for hvilke regeringen stillede en garanti på ind til 80 %, ikke oversteg 19,1 mio. DM. Under normale omstændigheder ville delstaten som følge af garantien skulle betale 15,28 mio. DM (80 % af 19,1 mio. DM) til de private banker, der ydede lånene. Da der imidlertid findes anden sikkerhed for lånene, vil der være tale om et betydeligt lavere beløb. Delstaten vil i denne situation ligeledes blive behandlet som enhver anden kreditor under bobehandlingen.

Den tyske regering har ligeledes bekræftet over for Kommissionen, at enhver form for støtte, som delstaten Niedersachsen måtte ønske at yde til en eventuel køber af virksomheden, vil blive anmeldt til Kommissionen med henblik på forudgående godkendelse.

I lyset af ovennævnte kan Kommissionen meddele den tyske regering, at den har besluttet at indstille proceduren efter EF-traktatens artikel 93, stk. 2.

Kommissionen skal meddele den tyske regering, at denne skrivelse vil blive offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* som information til de øvrige medlemsstater og andre interesserede parter.«

STATSSTØTTE

Støtte C 43/95 (ex NN 73/94)

Italien

(95/C 327/08)

*(Artikel 92, 93 og 94 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab)***Meddelelse fra Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 93, stk. 2, til medlemsstaterne og andre interesserede parter om støtte, som Italien (Lazio) har besluttet at yde til landbrugs-køoperativer og landbrugsbedrifter med økonomiske vanskeligheder**

Kommissionen har ved nedenstående skrivelse meddelt den italienske regering, at den har besluttet at indlede den procedure, der er omhandlet i EF-traktatens artikel 93, stk. 2.

»I henhold til EF-traktatens artikel 93, stk. 3, underrettede Italiens Faste Repræsentation ved Den Europæiske Union ved skrivelse af 14. juli 1994 Kommissionen om regionalloven af 11. maj 1994 om foranstaltninger til fordel for landbrugsføoperativer og landbrugsbedrifter til konsolidering af deres passiver.

Eftersom denne lov allerede var blevet vedtaget, blev den registreret som en ikke-anmeldt støtteordning med nummer NN 73/94.

Ved telex af 8. august 1994 anmodede Kommissionen om supplerende oplysninger.

Ved skrivelse af 31. maj 1995 fremsendte de italienske myndigheder supplerende oplysninger som svar på Kommissionens anmodning.

Loven af 11. maj 1994 er blevet ændret og på ny godkendt den 14. september 1994 og offentliggjort som lov nr. 52 af 31. oktober 1994.

Artikel 1, stk. 1 og 2, og artikel 4 i regionallov nr. 52/94 for Lazio-regionen, omhandler tildeling af støtte til landbrugsføoperativer og landbrugsbedrifter med henblik på konsolidering eller afvikling af belastende passiver for disse.

Denne støtte tildeles:

- a) landbrugsføoperativer og disses sammenslutninger, i form af rentegodtgørelse i forbindelse med lån med en løbetid på 15 år, til konsolidering af belastende passiver hidrørende fra finansiering, hvori der ikke indgår offentlig støtte
(foranstaltning, der er omhandlet i artikel 1, stk. 1, i regionallov nr. 52/94)
- b) landbrugsbedrifter, i form af rentegodtgørelse i forbindelse med lån med en løbetid på 15 år, til konsolidering af belastende passiver hidrørende fra allerede foretagne investeringer
(foranstaltninger, der er omhandlet i artikel 1, stk. 2, i regionallov nr. 52/94)

- c) landbrugsføoperativer og disses konsorter, i tilfælde af sammenlægning eller overtagelse mellem føoperativer, i form af tilskud på op til 50 % af de passiver, der er opført på føoperativets eller sammenslutningens status, til afvikling af passiver

(foranstaltninger, der er omhandlet i artikel 4 i regionallov nr. 52/94).

Med hensyn til disse former for støtte, som alle er beregnet til at sanere økonomien i de berørte landbrugsføoperativer og landbrugsbedrifter, meddeler Kommissionen hermed den italienske regering, at den har besluttet at indlede den procedure, der er omhandlet i traktatens artikel 93, stk. 2.

Denne form for støtte er i henhold til Kommissionens praksis at opfatte som driftsstøtte der principielt ikke kan betragtes som værende forenelig med fællesmarkedet, medmindre de tre følgende betingelser er opfyldt:

1. Den pågældende støtte skal vedrøre finansielle udgifter til lån, der er optaget for at finansiere allerede foretagne investeringer.
2. Den kumulerede subventionsækvivalent for eventuel tildelt støtte ved optagelse af lånene og for den pågældende støtte kan ikke overskride de satser, Kommissionen generelt tillader, dvs.: for investeringer i den primære landbrugsproduktion: 35 % (eller 75 % i ugunstigt stillede områder i henhold til direktiv 75/268/EØF), for investeringer i forarbejdning eller afsætning af landbrugsprodukter: 55 % (eller 75 % i områder under mål nr. 1) for projekter, der er i overensstemmelse med de sektorielle programmer eller et af målene i artikel 1 i forordning (EØF) nr. 866/90, og 35 % (eller 50 % i områder under mål nr. 1) for de øvrige projekter, uden at disse udelukkes af udvælgelseskriterierne i punkt 2 i bilaget til beslutning 90/342/EØF (eller beslutning 94/173/EF), der anvendes analogt med henblik på vurdering af støtteordningerne i medfør af traktatens artikel 92 (jf. EFT nr. C 71 af 23. 3. 1995, s. 6).
3. Den pågældende støtte skal ydes i forlængelse af justeringer af rentesatserne for nye lån, der foretages under hensyntagen til rentændringer — idet støttebeløbene i forbindelse hermed skal være lavere end eller

svare til ændringen af rentesatsen for de nye lån — eller skal vedrøre landbrugsbedrifter, der kan fremlægge garantier for deres rentabilitet, navnlig i tilfælde hvor rente- og afdragsbetalinger i forbindelse med optagne lån er af et sådant omfang, at landbrugsbedriftenes eksistens er truet, eller de risikerer at blive erklæret konkurs.

Anvendelsen af disse kriterier har til formål at sikre, at en sådan støtte til økonomisk sanering kun kan ydes til landbrugsbedrifter/landbrugskooperativer, som, selv om de principielt er rentable, efter gennemførelsen af en foranstaltning til permanent forbedring af landbrugsstrukturerne (investering) befinder sig i en situation med manglende likviditet på grund af særlige, uforudseelige omstændigheder, som ikke kan tilskrives ejeren/ejerne af landbrugsbedriften/langbrugskooperativet.

Hvad angår den støtte, der er omhandlet i loven for Lazio-regionen af 11. maj 1994, så indeholder den lovtæst, der er fremsendt af de italienske myndigheder, samt teksten i regionallov nr. 52 af 31. oktober 1994 og de supplerende oplysninger, der efterfølgende er blevet fremsendt, på nuværende tidspunkt i sagsbehandlingen ikke elementer, der gør det muligt at vurdere, om de ovenfor nævnte kriterier er blevet opfyldt i de forskellige tilfælde.

For så vidt angår årsagen til den manglende finansielle balance i landbrugsbedrifterne/landbrugskooperativerne er det i henhold til det kriterium, der anføres ovenfor under punkt 1, kun rente- og afdragsbetaling i forbindelse med lån til finansiering af investeringer, der kan komme i betragtning. Det er på grundlag af denne betingelse udelukket, at de støtteforanstaltninger, der er beskrevet ovenfor under litra a) og c) i denne skrivelse, kan betragtes som værende forenelige med Kommissionens vedvarende praksis med hensyn til støtteordninger for landbrugsbedrifter/landbrugskooperativer, der er i økonomiske vanskeligheder. På grundlag af de foreliggende oplysninger kan de foranstaltninger, der er omhandlet i artikel 1, stk. 1, og i artikel 4, således vedrøre gæld, der er optaget med andre formål end investering.

Den støtteforanstaltning for landbrugsbedrifter, der beskrives under litra b) i denne skrivelse, er i overensstemmelse med den ovenfor nævnte betingelse, fordi den er knyttet til investeringer, der allerede er foretaget.

Støtteintensiteten er imidlertid ikke blevet præciseret, selv om de italienske myndigheder er blevet anmodet herom af Kommissionen. Kommissionen har med henblik på at afgøre, om støtten er i overensstemmelse med de tilladte satser, brug for at råde over oplysninger, der gør det muligt at beregne subventionsækvivalenten for den rentegodtgørelse, der indgår i denne foranstaltning.

Selv om landbrugskooperativerne i henhold til regionallov nr. 52/94 skal fremlægge garantier for deres

rentabilitet for at kunne modtage den pågældende støtte, så er der ikke tale om en sådan betingelse i forbindelse med støtte til landbrugsbedrifterne. Det er i øvrigt tvivlsomt, om de økonomiske vanskeligheder for landbrugskooperativerne/landbrugsbedrifterne skyldes en ekstern begivenhed.

De oplysninger, som Kommissionen på indeværende tidspunkt er i besiddelse af, gør det ikke muligt at udelukke den hypotese, at den planlagte støtte kan vedrøre udgifter, der skyldes en urentabel drift af landbrugskooperativerne/landbrugsbedrifterne.

Ved skrivelse af 31. maj 1995 meddelte de italienske myndigheder, at de forpligtede sig til at efterleve de fællesskabsbestemmelser, der er omhandlet i punkt 1, 2, og 3 i denne skrivelse, men de fremlagde ikke oplysninger, der kan godtgøre, at dette kan ske. Hvis man bl.a. tager hensyn til, at der er tale om en allerede vedtaget lov, vil det være nødvendigt at ændre den pågældende lov, således at man udelukkende tildeler denne støtte til rente- og afdragsbetaling i forbindelse med lån, der er optaget med henblik på at finansiere allerede foretagne investeringer, samt at man for Kommissionen forelægger alle relevante oplysninger, således at den kan vurdere, om subventionsækvivalenten for den omhandlede støtte, ligger inden for de grænser, der er beskrevet i punkt 2 ovenfor, og om de andre betingelser i punkt 2 og 3 er opfyldt.

Eftersom den støtte, der er omhandlet i artikel 1, stk. 1 og 2, og i artikel 4, ikke synes at svare til betingelserne i punkt 1, 2 og 3, er den at betragte som driftsstøtte, der ikke vil have nogen varig virkning for udviklingen i den pågældende sektor; virkningerne ophører, så snart foranstaltningerne indstilles.

Disse foranstaltninger er af en sådan karakter, at de kan fordreje konkurrencevilkårene og påvirke samhandelen mellem medlemsstaterne, og de falder derfor ind under EF-traktatens artikel 92, stk. 1, uden at kunne henføres under undtagelserne i stk. 2 og 3 i disse bestemmelser.

På baggrund af ovenstående og som led i proceduren i EF-traktatens artikel 93, stk. 2, opfordrer Kommissionen den italienske regering til at fremsætte sine bemærkninger senest en måned efter datoen for denne skrivelse.

Kommissionen skal endvidere underrette den italienske regering om, at den ved offentliggørelse af den genpart af denne skrivelse i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* vil opfordre de øvrige medlemsstater og andre interesserede parter til at fremsætte deres bemærkninger inden for den samme frist.

Kommissionen skal henlede den italienske regerings opmærksomhed på den skrivelse, som Kommissionen

den 3. november 1983 fremsendte til alle medlemsstater om deres forpligtelser i henhold til EF-traktatens artikel 93, stk. 3, samt på den meddelelse, der blev offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* nr. C 318 af 24. november 1983, side 3, hvori det blev indskærpet, at Kommissionen i de tilfælde, hvor der ydes ulovlig støtte, dvs. inden den endelige beslutning som omhandlet i EF-traktatens artikel 93, stk. 2, foreligger, kan kræve, at støtten tilbagebetales, og/eller kan nægte at debitere EUGFL-budgettet et beløb svarende til den udgift, der er afholdt til de nationale foranstaltninger, som direkte berører fællesskabsforanstaltninger.

Eventuel tilbagebetaling skal finde sted i overensstemmelse med bestemmelserne i italiensk ret og herunder omfatte renter beregnet på grundlag af den rentesats, der

blev anvendt som referencesats ved evaluering af de regionale støtteordninger, idet disse renter beregnes med virkning fra datoen for ydelse af den ulovlige støtte.»

Kommissionen skal opfordre de øvrige medlemsstater og andre interesserede parter til senest en måned efter datoen for offentliggørelsen af denne meddelelse at fremsætte deres bemærkninger til de pågældende foranstaltninger til:

Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel.

Disse bemærkninger vil blive meddelt den italienske regering.

II

(Forberedende retsakter)

KOMMISSIONEN

Forslag til Rådets forordning (EF) om indgåelse af aftalen i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Republikken Guinea-Bissau om fiskeri ud for Guinea-Bissaus kyst, for perioden fra 16. juni 1995 til 15. juni 1997

(95/C 327/09)

KOM(95) 427 endelig udg. — 95/0233(AVC)

(Forelagt af Kommissionen den 18. september 1995)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 43, sammenholdt med artikel 228, stk. 3, første afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet ⁽¹⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

I henhold til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Republikken Guinea-Bissau om fiskeri ud for Guinea-Bissaus kyst har de to parter ført forhandlinger for at fastsætte de ændringer eller tilføjelser, der skal foretages i denne aftale ved udløbet af den til aftalen knyttede protokol;

som resultat af disse forhandlinger blev der den 7. juni 1995 parafet en ny protokol om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i ovennævnte aftale, for perioden fra 16. juni 1995 til 15. juni 1997;

det er i Fællesskabets interesse at godkende denne protokol;

nøglen for fordelingen af fangstmulighederne mellem medlemsstaterne bør fastsættes på grundlag af fordelingen af de traditionelle fangstmuligheder i forbindelse med fiskeriaftalen —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for

Republikken Guinea-Bissau om fiskeri ud for Guinea-Bissaus kyst, for perioden fra 16. juni 1995 til 15. juni 1997, godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Teksten til protokollen er knyttet til denne forordning.

Artikel 2

De i protokollen fastsatte fangstmuligheder fordeles mellem medlemsstaterne efter følgende nøgle:

— Italien: 3 200 BRT

— Portugal: 3 200 BRT

— Spanien: 2 400 BRT.

For protokollens første anvendelsesår er fordelingsnøglen dog følgende:

— Italien: 3 800 BRT

— Portugal: 3 000 BRT

— Spanien: 2 000 BRT.

Hvis de i protokollen fastsatte fangstmuligheder ikke opbruges med licensansøgningerne fra disse medlemsstater, kan Kommissionen tage licensansøgninger fra enhver anden medlemsstat i betragtning.

Artikel 3

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege de personer, der er beføjet til at undertegne aftalen i form af brevveksling med bindende virkning for Fællesskabet.

Artikel 4

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

⁽¹⁾ Udtalelse afgivet den ... (endnu ikke offentliggjort i Tidende).

PROTOKOL

om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Republikken Guinea-Bissau om fiskeri ud for Guinea-Bissaus kyst, for perioden fra 16. juni 1995 til 15. juni 1997

Artikel 1

Fra den 16. juni 1995 for en periode på to år fastsættes de fiskerimuligheder, der er omhandlet i aftalens artikel 4, som følger:

- 1) a) frysetrawlere til rejefiskeri: 8 800 BRT pr. måned i årligt gennemsnit
- b) frysetrawlere til fiskeri efter blæksprutter og fisk: 4 000 BRT pr. måned i årligt gennemsnit
- 2) Notfartøjer med fryseanlæg til tunfiskeri: 26 fartøjer.
- 3) Stangfiskerfartøjer til tunfiskeri og langlinefartøjer med flydeline: 16 fartøjer.

Artikel 2

1. Den finansielle godtgørelse, der er omhandlet i aftalens artikel 9, fastsættes for den i artikel 1 omhandlede periode til 10 800 000 ECU, der skal betales i to årlige rater på henholdsvis 6 000 000 ECU og 4 800 000 ECU.
2. Hvis det mål, som de to parter er blevet enige om, nås, betaler Fællesskabet for den anden årsperiode en supplerende finansiell godtgørelse på 1 200 000 ECU.
3. Anvendelsen af denne godtgørelse hører udelukkende under den guineanske regerings kompetence.
4. Beløbet indsættes på en konto åbnet i et finansieringsinstitut eller et andet organ, der er anvist af Guinea-Bissau.

Artikel 3

Hvis ressourcesituationen tillader det, kan de fiskerimuligheder, der er omhandlet i artikel 1, nr. 1, øges på Fællesskabets anmodning med efterfølgende rater på 1 000 BRT pr. måned i årligt gennemsnit. I så fald forhøjes den i artikel 2 nævnte finansielle godtgørelse tilsvarende pro rata temporis.

Artikel 4

Fællesskabet bidrager i den i artikel 1 omhandlede periode med et beløb på 150 000 ECU til finansieringen

af et guineansk videnskabeligt eller teknisk program, der har til formål at bedre kendskabet til fiskeressourcerne i Guinea-Bissaus eksklusive økonomiske zone, samt til driften af fiskerilaboratoriet.

De guineanske myndigheder sender Kommissionen en kort rapport om anvendelsen af beløbet.

Dette beløb stilles til rådighed for regeringen for Guinea-Bissau og indbetales på den konto, som de guineanske myndigheder anviser.

Artikel 5

De to parter er enige om, at en væsentlig betingelse for et godt udfald af deres samarbejde er, at de i fiskerisektoren beskæftigede personers viden og kunnen forbedres. Fællesskabet letter derfor adgangen for statsborgere fra Guinea-Bissau til institutioner i medlemsstaterne og stiller med henblik herpå i den periode, der er nævnt i artikel 1, uddannelsesstipendier til rådighed inden for forskellige videnskabelige tekniske og økonomiske discipliner vedrørende fiskeri. Stipendierne kan også anvendes i ethvert andet land, der er knyttet til Fællesskabet ved en samarbejdsaftale. De samlede omkostninger til disse stipendier må ikke overstige 100 000 ECU. En del af beløbet kan på anmodning af Guinea-Bissaus myndigheder anvendes til at dække udgifterne ved deltagelse i internationale møder eller praktikantophold vedrørende fiskeri og til tilrettelæggelse af seminarer om fiskeri i Guinea-Bissau. Beløbet udbetales, efterhånden som udgifterne afholdes.

Artikel 6

Kommissionen deltager endvidere i finansieringen af følgende programmer:

- institutionel støtte til fiskeriministeriet: 100 000 ECU
- støtte til det ikke-industrielle fiskeri: 150 000 ECU
- overvågning på havet: 200 000 ECU.

De guineanske myndigheder sender Kommissionen en kort rapport om anvendelsen af beløbet.

Dette beløb stilles til rådighed for regeringen for Guinea-Bissau og indbetales på den konto, som de guineanske myndigheder anviser.

Artikel 7

Hvis Fællesskabet undlader at foretage de indbetalinger, der er fastsat i artikel 2, 4 og 6, kan denne protokol suspenderes.

Artikel 8

Bilaget til aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Republikken Guinea-Bissau om fiskeri ud for Guinea-Bissaus kyst ophæves og erstattes med bilaget til nærværende protokol.

Artikel 9

Denne protokol træder i kraft på dagen for undertegnelsen.

Den anvendes fra den 16. juni 1995.

BILAG

BETINGELSER FOR EF-FARTØJERS UDØVELSE AF FISKERI I GUINEA-BISSAUS FISKERIZONE

A. Formaliteter vedrørende ansøgning om og udstedelse af licenser

1. Fællesskabets kompetente myndigheder forelægger, via Kommissionens delegation i Guinea-Bissau, Republikken Guinea-Bissaus fiskeriministerium en ansøgning for hvert fartøj, som ønsker at udøve fiskeri i medfør af denne aftale, senest tyve dage før datoen for den ønskede gyldighedsperiodes begyndelse.

Ansøgningerne udfærdiges i overensstemmelse med de formularer, som regeringen for Republikken Guinea-Bissau udleverer i dette øjemed, og hvoraf en model er vedlagt (tillæg 1).

2. Hver licensansøgning vedlægges et bevis for betaling af en afgift svarende til licensens gyldighedsperiode og det i punkt E2 nedenfor omhandlede beløb, samt, for frysetrawlernes vedkommende, en kopi af det af medlemsstaten udstedte dokument, der attesterer fartøjets BRT. Afgiften indbetales på den konto, der anvises af Guinea-Bissaus myndigheder. Originallicensen overgives til fartøjsføreren eller dennes repræsentant. Europa-Kommissionens delegation i Bissau skal have meddelelse om de licenser, der udstedes.
3. Afgifterne omfatter alle nationale og lokale afgifter, med undtagelse af havneafgifter og udgifter til tjenesteydelser.
4. Ved fastlæggelsen af licensernes gyldighed lægger man årlige perioder, defineret som følger, til grund:
 - første år: fra 16. juni 1995 til 15. juni 1996
 - andet år: fra 16. juni 1996 til 15. juni 1997.

Licenser kan ikke påbegyndes i løbet af den første årlige periode og afsluttes i løbet af den anden årlige periode.

5. Licensen udstedes for et bestemt fartøj og kan ikke overdrages. På anmodning af Fællesskabet kan licensen for et bestemt fartøj dog i tilfælde af påvist force majeure erstattes med en ny licens, som udstedes for et andet fartøj med samme karakteristika som det fartøj, der skal erstattes. Den nye licens får virkning fra den dato, hvor rederen indgiver den annullerede licens til Republikken Guinea-Bissaus fiskeriministerium. Europa-Kommissionens delegation i Bissau underrettes om licensoverførslen.

6. Bestemmelser for frysetrawlere

- 6.1. Licensen skal til enhver tid opbevares om bord.

- 6.2. Alle fartøjer skal en gang for hver årlig periode, inden licensen udstedes, fremvises til inspektion til Bissaus havn i overensstemmelse med gældende forskrifter. Disse inspektioner gennemføres udelukkende af behørigt bemyndigede personer og skal finde sted senest 48 timer (arbejdsdage) efter fartøjets ankomst i havnen, hvis ankomsten er meddelt mindst 48 timer i forvejen.

I tilfælde af fornyelse af licensen i samme årlige periode fritages fartøjet fra kravet om inspektion. Opholdet i havnen med henblik på at opnå en ny licens bør ikke overstige 48 timer, og de samlede omkostninger og afgifter af enhver art må ikke overstige 60 ECU. Hvis licensen ikke udstedes inden for 48 timer, afholdes de eventuelle omkostninger i den forbindelse af fiskeriministeriet. Hvis fartøjet forlænger sit ophold i havnen efter udstedelsen af licensen, skal omkostningerne og de gældende afgifter afholdes af rederen.

- 6.3. Som undtagelse fra artikel 4, stk. 3, i aftalen udstedes licenserne for perioder på 3, 6 eller 12 måneder og kan fornys.

- 6.4. De afgifter, der skal afholdes af rederne, fastsættes som følger i ecu pr. BRT:

— *årlige licenser*

- 188 for fartøjer til fiskefangst
- 209 for blækspruttefartøjer
- 266 for rejefartøjer

— *halvårlige licenser*

- 97 for fartøjer til fiskefangst
- 108 for blækspruttefartøjer
- 137 for rejefartøjer

— *tremåneders licenser*

- 50 for fartøjer til fiskefangst
- 55 for blækspruttefartøjer
- 70 for rejefartøjer

7. *Bestemmelser vedrørende tunfiskerfartøjer og langlinefartøjer med flydeline*

- 7.1. Licensen skal til enhver tid opbevares om bord; dog bliver fartøjet fra tidspunktet for Europa-Kommissionens meddelelse til Guinea-Bissaus myndigheder om indbetaling af forskuddet opført på en liste over fartøjer med tilladelse til at drive fiskeri, som meddeles Guinea-Bissaus kontrolmyndigheder. I afventning af originallicensen kan der i øvrigt rekvireres en telefakskopi af den allerede udstede licens; denne kopi skal opbevares om bord.

- 7.2. Licenserne udstedes på årsbasis. Afgifterne fastsættes til 20 ECU/år pr. ton taget i Guinea-Bissaus fiskerizone.

- 7.3. Licenserne udstedes efter indbetaling til fiskeriministeriet af et fast beløb på 1 500 ECU om året pr. notfartøj til tunfiskeri og på 300 ECU om året pr. stangfiskerfartøj til tunfiskeri og langlinefartøj, svarende til afgifterne for:

- 75 tons fanget tun om året pr. notfartøj
- 15 tons fanget om året pr. stangfiskerfartøj og langlinefartøj.

- 7.4. Europa-Kommissionen foretager ved udgangen af hvert kalenderår en endelig opgørelse over de skyldige afgifter for fangstsæsonen på grundlag af rederens fangstopgørelser, der er godkendt af de videnskabelige institutter, som kontrollerer fangstmængderne (ORSTOM og IEO — Det

Spanske Oceanografiske Institut). Den endelige opgørelse meddeles på samme tid fiskeriministeriet og rederne. Rederne indbetaler eventuelle ekstrabeløb til Guinea-Bissaus fiskeriministerium senest den 31. maj det følgende år på den konto, der er omhandlet i punkt A.2 ovenfor. Hvis den endelige opgørelse udviser et lavere beløb end det indbetalte forskud, får rederen dog ikke forskellen godtgjort.

B. Fangstopgørelser

Alle fartøjer fra Fællesskabet med tilladelse til at fiske i Guinea-Bissaus fiskerizone i medfør af denne aftale skal give fiskeriministeriet meddelelse om deres fangster, med kopi til Europa-Kommissionens delegation i Guinea-Bissau, efter følgende bestemmelser:

- Trawlere angiver deres fangster på grundlag af vedlagte model (tillæg 2). Fangstopgørelser udarbejdes hver måned og skal indsendes mindst en gang pr. kvartal.
- Notfartøjer til tunfiskeri, stangfiskerfartøjer til tunfiskeri og langlinefartøjer fører for hver fiskeriperiode i Guinea-Bissaus fiskerizone en fangstjournal, der svarer til modellen i tillæg 3. Formularen indsendes til fiskeriministeriet via Europa-Kommissionens delegation i Guinea-Bissau, senest 45 dage efter at fangstsæsonen i Guinea-Bissaus fiskerizone er afsluttet.
- Formularerne udfyldes med læselig skrift og underskrives af fartøjets fører.

Hvis disse bestemmelser ikke overholdes, forbeholder Guinea-Bissaus regering sig ret til at suspendere det pågældende fartøjs licens, indtil formaliteterne er bragt i orden.

C. Bifangster

1. Fartøjerne må ved fiskefangst kun medføre krebsdyr i en mængde af indtil 10 % af den samlede fangst i Guinea-Bissaus fiskerizone.

Fartøjer til blækspruttefiskeri må kun medføre en mængde på indtil 5 % krebsdyr og indtil 30 % fisk af den samlede fangst i Guinea-Bissaus fiskerizone.

2. Stangfiskerfartøjer til tunfiskeri har desuden tilladelse til at fange levende agn til deres fangstsæson i Guinea-Bissaus fiskerizone.

D. Påmønstring af sømænd

Redere, til hvem der udstedes fiskerilicenser i medfør af aftalen, bidrager til praktisk erhvervsuddannelse af guineanske statsborgere på følgende vilkår og inden for følgende rammer:

1. Hver trawlerreder forpligter sig til at beskæftige:

- tre havfiskere for fartøjer på under 300 BRT
- fire havfiskere for fartøjer på mellem 300 BRT og 400 BRT
- fem havfiskere for fartøjer på over 400 BRT.

EF-rederne bestræber sig dog på at påmønstre guineanske statsborgere som 33 % af den menige besætning, der er beskæftiget med fartøjets sejlads eller fiskeri.

2. Tun- og langlinefartøjernes reder forpligter sig til at beskæftige guineanske statsborgere på følgende vilkår og inden for følgende ramme:

- med hensyn til notfartøjsflåden skal fire guineanske havfiskere til stadighed være påmønstreret i Guinea-Bissaus fiskerizone

— med hensyn til stangfiskerflåden og til langlineflåden skal seks guineanske havfiskere være påmønstreret i tunfiskesæsonen i Guinea-Bissaus fiskerizone, men højst en sømand pr. fartøj.

3. Aflønningen af disse havfiskere aftales mellem rederne eller deres repræsentanter og fiskeriministeriet, inden licenserne udstedes; aflønningen påhviler rederne og omfatter også den socialsikringsordning, som sømanden er tilsluttet (bl.a. livs-, ulykkes- og sygeforsikring).

Påmønstreret der ikke guineanske havfiskere, skal de forskellige fartøjers redere for fangstsæsonen indbetale et fast beløb svarende til lønningerne af de havfiskere, der ikke er påmønstreret.

Dette beløb anvendes til uddannelse af guineanske havfiskere og indbetales på den konto, der er angivet af de guineanske myndigheder.

E. Observatører

1. Observatøren skal kontrollere fiskeriaktiviteterne i Guinea-Bissaus fiskerizone. Han skal have adgang til alle hjælpemidler, herunder også til de lokaler og dokumenter, der er nødvendige for arbejdet. Han må kun opholde sig om bord den tid, det er nødvendigt for at udføre arbejdet. Fartøjsføreren letter observatørens arbejde, og denne nyder samme status som fartøjets officerer. Aflønning af observatøren og betaling af dennes sociale ydelser påhviler Guinea-Bissaus regering.

Hvis observatøren tages om bord i en fremmed havn, afholder rederen hans rejseudgifter. Hvis et fartøj med en guineansk observatør om bord forlader Guinea-Bissaus fiskerizone, træffes der alle foranstaltninger til at sikre, at observatøren hurtigst muligt kan vende tilbage til Guinea-Bissau for rederens regning.

2. Hver trawler modtager en observatør, der er udpeget af fiskeriministeriet. Som bidrag til dækning af udgifterne til denne observatørs ophold om bord udbetaler rederen samtidig med betaling af afgiften myndighederne i Guinea-Bissau et beløb på 4 ECU/BRT årligt for hvert fartøj, der driver fiskeri i Guinea-Bissaus farvande.
3. På anmodning af fiskeriministeriet tager tunfiskerfartøjer og langlinefartøjer en observatør om bord.

I så fald fastsættes det efter fælles aftale mellem fiskeriministeriet og rederne eller deres repræsentanter, i hvilken havn observatøren går om bord.

F. Inspektion og kontrol

Fartøjer fra Fællesskabet, der fisker i Guinea-Bissaus fiskerizone, giver guineanske tjenestemænd med ansvar for fiskeriinspektion og -kontrol tilladelse til at komme om bord og bistår dem i udførelsen af deres arbejde. Tjenestemændene må ikke opholde sig længere om bord end det tidsrum, der er nødvendigt for at tage stikprøver af fangsten og kontrollere fiskeriet.

G. Fiskerizoner

De frysetrawlere, der er omhandlet i protokollens artikel 1, har tilladelse til at udøve fiskeri i farvandede uden for 12 sømil fra basislinjerne.

H. Maskestørrelse

Der anvendes følgende mindstemål for trawlposens masker (udstrakt maske):

- a) 60 mm ved fiskefangst

- b) 50 mm ved blækspruttefangst
- c) 40 mm ved rejefangst
- d) 16 mm ved fiskeri efter levende agn.

Fiskeri med udryggerbom er tilladt.

I. Ind- og udsejling af zonen

Alle fartøjer fra Fællesskabet, der i medfør af aftalen udøver fiskeri i Guinea-Bissaus fiskerizone, giver fiskeriministeriets radiostation meddelelse om dato, tidspunkt og position, hver gang de sejler ind i eller ud af den guineanske fiskerizone.

Fiskeriministeriet giver ved licensudstedelsen rederne meddelelse om radiokaldesignal og arbejdstider.

Hvis denne radiostation ikke kan anvendes, kan fartøjerne anvende andre kommunikationsmidler såsom telex, telefax (nr. 20 11 57, 20 19 57, 20 16 84) eller telegram.

J. Opbringning af fartøjer

Europa-Kommissionens myndigheder i Guinea-Bissau underrettes inden for 48 timer, hvis et fiskerifartøj, der fører en EF-medlemsstats flag, opbringes i Guinea-Bissaus fiskerizone, og modtager samtidig en kort rapport om omstændighederne ved og årsagerne til opbringningen.

Inden et eventuelt sagsanlæg søges spørgsmålet om den påståede overtrædelse løst ved en administrativ procedure. Denne procedure afsluttes senest tre arbejdsdage efter opbringningen.

Såfremt sagen ikke har kunnet afgøres ved en administrativ procedure og indbringes for en kompetent retsinstans, fastsætter de kompetente myndigheder inden for en frist på 48 timer efter afslutningen af denne administrative procedure en bankgaranti i afventning af retsafgørelsen. Denne garanti må ikke overstige maksimumsbeløbet for den bøde, der i den nationale lovgivning er fastsat for den påståede overtrædelse.

De kompetente myndigheder frigiver bankgarantien, så snart retten har frifundet føreren af det pågældende fartøj.

Fartøjet og dets besætning frigives:

- efter opfyldelsen af de forpligtelser, som følger af den administrative procedure
- efter at der er stillet bankgaranti.

—

Tillæg 1

FORMULAR
TIL ANSØGNING
OM FISKERILICENS

Forbeholdt administrationen	Bemærkninger
Nationalitet:
Licensnummer:
Undertegnelsesdato:
Udstedelsesdato:

ANSØGER

Firmanavn:

Nr. i handelsregister:

Den ansvarliges navn og adresse:

Fødested og -dato:

Erhverv:

Adresse:

.....

Antal beskæftigede:

Medunderskriverens navn og adresse:

.....

FARTØJ

Fartøjstype: Registreringsnummer:

Navn: Tidligere navn:

Byggested og dato:

Nationalitet ved bygning:

Længde: Bredde: Dybde:

Bruttoregistertonnage: Nettoregistertonnage:

Byggemateriale:

Hovedmotorens mærke: Type: Effekt i HK:

Skrue: Fast Stilbar Skruedyse

Omstillingshastighed:

Radiokaldesignal: Frekvens:

Søgnings-, navigations- og transmissionsmidler:

Radar Sonar Ekkolod i overtælle, netsonde VHF BLU Navigationssatellitter Andet:

Antal sømænd:

OPBEVARING

Is Is + køling Frysning: I lage Tør I kølet havvand

Samlet kølekapacitet:

Indfrysningskapacitet pr. døgn i ton:

Lastrumskapacitet:

FISKERTYPE

A. Demersalt fiskeri

Ved kysten På dybt vand Trawltype: Til blæksprutter Til rejer Til fisk

Trawllængde: Overtællens længde:

Maskestørrelse i fangstpose:

Maskestørrelse i vingerne:

Trawlingshastighed:

B. Fiskeri efter store pelagiske fisk (tunfiskeri)

Stangfiskeri

Antal stænger

Vodfiskeri

Nettets længde Dybde

Antal tanke: Kapacitet i ton:

C. Langline- og tejnepfiskeri

I overfladen Ved bunden

Linens længde: Antal kroge:

Antal liner:

Antal tejner:

ANLÆG I LAND

Adresse og autorisationsnummer:

.....

Firmanavn:

Aktiviteter:

Fiskehandel til det interne marked Til eksport

Fiskehandelskortets art og nr.:

Beskrivelse af forarbejdnings- og opbevaringsanlæg:

.....
.....
.....
.....
.....

Antal beskæftigede:

NB: Sæt kryds i de pågældende rubrikker ved bekræftende svar.

Tekniske bemærkninger

Fiskeriministeriets tilladelse

Tillæg 2

FISKERIMINISTERIET

FANGSTJOURNAL

Fartøjets navn:	
Nationalitet (flag):	

Maskinkraft:	
Bruttotonnage (BRT):	

Måned: _____ År: _____

Fangstmetode:	
Landingshavn:	

Dato	Fangstområde		Antal nettræk	Antal fangsttimer	Fiskearter					I alt	
	Længde	Bredde									
1/											
2/											
3/											
4/											
5/											
6/											
7/											
8/											
9/											
10/											
11/											
12/											
13/											
14/											
15/											
16/											
17/											
18/											
19/											
20/											
21/											
22/											
23/											
24/											
25/											
26/											
27/											
28/											
29/											
30/											
31/											
										Total	

Forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af aftalen i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Republikken Guinea-Bissau om fiskeri ud for Guinea-Bissau, for perioden fra 16. juni 1995 til 15. juni 1997

(95/C 327/10)

KOM(95) 427 endelig udg. — 95/0233(AVC)

(Forelagt af Kommissionen den 18. september 1995)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Republikken Guinea-Bissau om fiskeri ud for Guinea-Bissaus kyst undertegnet i Bissau den 27. februar 1980 ⁽¹⁾,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

Fællesskabet og Republikken Guinea-Bissau har ført forhandlinger for at fastsætte de ændringer eller tilføjelser, der skal foretages i ovennævnte aftale ved udløbet af den til aftalen knyttede protokol;

som resultat af disse forhandlinger blev der den 7. juni 1995 paraferet en ny protokol;

i henhold til denne protokol har fiskerne fra Fællesskabet fiskerimuligheder i farvandene henhørende under Republikken Guinea-Bissaus højhedsområde eller jurisdiktion i perioden fra 16. juni 1995 til 15. juni 1997;

for at undgå en afbrydelse af EF-fartøjernes fiskeri er det nødvendigt, at den pågældende protokol godkendes snarest muligt; de to parter har derfor paraferet en aftale i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af den paraferede protokol fra dagen efter den dato, på hvilken den gældende protokol udløber; aftalen i form af brevveksling bør indgås med forbehold af en endelig afgørelse i henhold til traktatens artikel 43;

nøglen for fordelingen af fangstmulighederne mellem medlemsstaterne bør fastsættes på grundlag af fordelingen af de traditionelle fangstmuligheder i forbindelse med fiskeriaftalen —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Aftalen i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Republikken Guinea-Bissau om fiskeri ud for Guinea-Bissau for perioden fra 16. juni 1995 til 15. juni 1997 godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen i form af brevveksling er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

De i protokollen fastsatte fangstmuligheder fordeles mellem medlemsstaterne efter følgende nøgle:

- Italien: 3 200 BRT,
- Portugal: 3 200 BRT,
- Spanien: 2 400 BRT.

For protokollens første anvendelsesår er fordelingsnøglen dog følgende:

- Italien: 3 800 BRT,
- Portugal: 3 000 BRT,
- Spanien: 2 000 BRT.

Hvis de i protokollen fastsatte fangstmuligheder ikke opbruges med licensansøgningerne fra disse medlemsstater, kan Kommissionen tage licensansøgninger fra enhver anden medlemsstat i betragtning.

Artikel 3

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege de personer, der er beføjet til at undertegne aftalen i form af brevveksling med bindende virkning for Fællesskabet.

⁽¹⁾ EFT nr. L 226 af 29. 8. 1980, s. 33.

AFTALE

i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Republikken Guinea-Bissau om fiskeri ud for Guinea-Bissaus kyst, for perioden fra 16. juni 1995 til 15. juni 1997

A. Brev fra Guinea-Bissaus regering

Hr. ... ,

Under henvisning til den protokol, der blev parafet den 7. juni 1995, og som vedrører fastsættelsen af fiskerimulighederne og den finansielle modydelse for perioden fra 16. juni 1995 til 15. juni 1997, har jeg den ære at meddele Dem, at Guinea-Bissaus regering er rede til midlertidigt at anvende protokollen fra den 16. juni 1996, indtil den træder i kraft i henhold til artikel 9, forudsat at Fællesskabet er rede til at gøre det samme.

Det er i så fald en forudsætning, at første årlige rate af den finansielle godtgørelse, der er fastsat i protokollens artikel 2, bliver betalt inden den 31. december 1995.

Jeg ville være Dem taknemmelig, såfremt De over for mig ville bekræfte, at Fællesskabet er indforstået med en sådan midlertidig anvendelse.

Modtag, hr. ... , forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

*For regeringen for
Republikken Guinea-Bissau*

B. Brev fra Fællesskabet

Hr. ... ,

Jeg har den ære at anerkende modtagelsen af Deres brev af dags dato med følgende ordlyd:

»Under henvisning til den protokol, der blev parafet den 7. juni 1995 og som vedrører fastsættelsen af fiskerimulighederne og den finansielle modydelse for perioden fra 16. juni 1995 til 15. juni 1997, har jeg den ære at meddele Dem, at Guinea-Bissaus regering er rede til midlertidigt at anvende protokollen fra den 16. juni 1995, indtil den træder i kraft i henhold til artikel 9, forudsat at Fællesskabet er rede til at gøre det samme.

Det er i så fald en forudsætning, at første årlige rate af den finansielle godtgørelse, der er fastsat i protokollens artikel 2, bliver betalt inden den 31. december 1995.

Jeg ville være Dem taknemmelig, såfremt De over for mig ville bekræfte, at Fællesskabet er indforstået med en sådan midlertidig anvendelse.»

Jeg har den ære over for Dem at bekræfte, at Fællesskabet er indforstået med en sådan midlertidig anvendelse.

Modtag, hr. ... , forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

*På vegne af
Rådet for Den Europæiske Union*

Forslag til Rådets forordning (EF) om medlemsstaternes indberetning af statistiske oplysninger om akvakulturproduktionen

(95/C 327/11)

KOM(95) 394 endelig udg. — 95/0231(CNS)

(Forelagt af Kommissionen den 21. september 1995)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 43,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

Akvakultursektoren er en sektor i hurtig udvikling inden for fiskeindustrien, og den vil kunne supplere de begrænsede forsyninger fra det traditionelle fiskeri;

akvakulturproduktionen skal overvåges og om nødvendigt kontrolleres for at sikre tilfredsstillende markedsforhold;

akvakultursektorens indvirkning på regionaludviklingen og på miljøet medfører et stadig større behov for statistikker for at overvåge udviklingen af denne sektor;

gennemførelsen af Fællesskabets strukturpolitik på fiskeriområdet forudsætter også statistikker over produktionen inden for akvakultursektoren;

målene for den foreslåede aktion kan kun nås ved hjælp af en fællesskabsretsakt, som sætter Kommissionen i stand til at koordinere den nødvendige harmonisering af statistiske oplysninger på fællesskabsplan, mens det først og fremmest er medlemsstaternes ansvar at indsamle statistiske oplysninger om akvakulturproduktionen og stille den nødvendige infrastruktur til at bearbejde og overvåge pålideligheden af disse statistikker til rådighed;

den særlige metode for udarbejdelse af de relevante fællesskabsstatistikker over akvakulturproduktionen, som er baseret på de nationale statistiske systemer, forudsætter et nært samarbejde mellem Kommissionen og medlemsstaterne, navnlig inden for Den Stående Landbrugsstatistiske Komité, som er nedsat ved afgørelse 72/279/EØF ⁽¹⁾ —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Almindelige bestemmelser

Hver medlemsstat fremsender årligt statistiske oplysninger til Kommissionen om akvakulturproduktionen i alle former for vand i medlemsstaten.

Artikel 2

Indberetning af data

Medlemsstaterne indberetter de i artikel 1 omhandlede data i den form, der er angivet i bilag I til denne retsakt, senest ni måneder efter udløbet af det kalenderår, som de vedrører. Dette gælder også data, der er erklæret fortrolige af medlemsstaterne i henhold til national lovgivning eller praksis vedrørende statistisk fortrolighed, jf. Rådets forordning (Euratom, EØF) nr. 1588/90 ⁽²⁾ om fremsendelse af fortrolige statistiske oplysninger til Kommissionen (Eurostat).

Dataene kan indberettes på et magnetmedium; indberetningsformatet aftales mellem medlemsstaten og Kommissionen (Eurostat).

Artikel 3

Definitioner

De definitioner, der skal anvendes ved indberetningen, fremgår af bilag II. Er det ifølge national praksis eller nationale administrative procedurer ikke muligt strengt at anvende disse definitioner, underretter medlemsstaten Kommissionen (Eurostat) om de definitioner, der anvendes.

Artikel 4

Indsamling af data

Medlemsstaten kan anvende stikprøveundersøgelser eller andre relevante kilder til fremskaffelse af data om hovedelementerne i akvakulturproduktionen; de øvrige elementer kan fastsættes skønsmæssigt.

En medlemstat, der har en samlet årlig produktion på under 1 000 tons, kan indberette skøn over den samlede produktion.

⁽¹⁾ EFT nr. L 179 af 7. 8. 1972, s. 1.

⁽²⁾ EFT nr. L 151 af 15. 6. 1990, s. 1.

Medlemsstaten skal særskilt anføre de i bilag III nævnte arter. Overstiger vægten af den producerede mængde af en bestemt art ikke 1 000 tons, og udgør den ikke over 10 % af vægten af den samlede akvakulturproduktion, kan den dog fastsættes skønsmæssigt og aggregeres.

Artikel 5

Overgangsperiode og fritagelser

1. Hvis en medlemsstat ikke er i stand til at opfylde de krav, der stilles i denne forordning, kan Kommissionen fastsætte en overgangsperiode på op til tre år fra datoen for forordningens ikrafttræden, efter udløbet af hvilken forordningen fuldt ud skal være gennemført. I løbet af denne overgangsperiode kan en medlemsstat opnå midlertidig fritagelse for at gennemføre forordningen. Kommissionen underretter alle medlemsstater om de nærmere enkeltheder i forbindelse med sådanne fritagelser.

2. I tilfælde hvor medtagelse af en bestemt sektor inden for akvakulturindustrien vil give anledning til vanskeligheder for de nationale myndigheder, som ikke står i forhold til sektorens betydning i den pågældende medlemsstat, kan der meddeles fritagelse efter proceduren i artikel 7, hvorved der gives den berørte medlemsstat tilladelse til at udelade data om sektoren fra de nationale indberetninger af data.

3. Fritagelser i henhold til stk. 2 kan kun gives for op til tre år, men kan dog forlænges med yderligere treårsperioder. I forbindelse med en anmodning om en forlængelse skal medlemsstaten sende Kommissionen resultaterne af en stikprøveundersøgelse, hvoraf det fremgår, hvilke problemer man er stødt på ved anvendelsen af forordningen. Anmodningen vil derefter blive behandlet efter proceduren i artikel 7.

Artikel 6

Komité

De nærmere bestemmelser vedrørende anvendelsen af denne forordning, herunder ændringer af det i bilag I omhandlede indberetningsformat, de i bilag II omhandlede definitioner og den i bilag III omhandlede fortegnelse over arter, fastlægges af Kommissionen efter høring af Den Stående Landbrugsstatistiske Komité efter proceduren i artikel 7.

Artikel 7

Procedure

1. Når der henvises til proceduren i denne artikel, indbringer formanden sagen for Den Stående Landbrugsstatistiske Komité (i et følgende benævnt »komitéen«), enten på eget initiativ eller efter anmodning fra en medlemsstats repræsentant.

2. Kommissionens repræsentant forelægger komitéen et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes. Komitéen afgiver en udtalelse om dette udkast inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyn til, hvor meget det pågældende spørgsmål haster. Det udtaler sig med det flertal, der er fastsat i traktatens artikel 148, stk. 2, for vedtagelse af de afgørelser, som Rådet skal træffe på forslag af Kommissionen. Ved afstemninger i komitéen tillægges de stemmer, der afgives af repræsentanterne for medlemsstaterne, den vægt, der er fastlagt i nævnte artikel. Formanden deltager ikke i afstemningen.

3. Kommissionen vedtager foranstaltninger, der straks finder anvendelse. Hvis de ikke er i overensstemmelse med den af komitéen afgivne udtalelse, underrettes Rådet dog straks af Kommissionen om disse foranstaltninger. I så fald gælder følgende:

Kommissionen udsætter gennemførelsen af de foranstaltninger, den har truffet afgørelse om i et tidsrum, som fastsættes i hver enkelt retsakt, der skal vedtages af Rådet, men som under ingen omstændigheder kan være længere end tre måneder regnet fra datoen for underretningen.

Rådet kan med kvalificeret flertal træffe en anden afgørelse inden for det tidsrum, der er nævnt i ovenstående afsnit.

Artikel 8

Afsluttende bestemmelser

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes fra den 1. januar 1996.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

BILAG I

Mængde af fisk, krebsdyr, bløddyr og tang fremstillet ved akvakultur

(tons levende vægt)

Arter (*)	Ferskvand (*)	Andet vand			I alt (*)
		Brakvand (*)	Havvand (*)	I alt (*)	
Fisk					
Krebsdyr					
Bløddyr					
Tang (*)					

(*) Indberetning af data er obligatorisk.

(*) Arterne angives særskilt, jf. dog artikel 4. I bilag III findes en vejledende fortegnelse over arter, der benyttes inden for akvakultur.

(*) Indberetning af data er fakultativ.

(*) Vådvægtækvivalent.

BILAG II

Definitioner

Følgende definitioner bør i princippet anvendes af medlemsstaterne ved anvendelse af denne forordning.

Ved »*akvakultur*« forstås dyrkning af organismer, der lever i vand, herunder fisk, bløddyr, krebsdyr og vandplanter. Dyrkning indebærer indgreb i opdrætningsprocessen med det formål at øge produktionen, såsom regelmæssig udsætning, fodring og beskyttelse mod rovfisk. Dyrkning indebærer også, at den bestand, der dyrkes, ejes af fysiske eller juridiske personer. Til statistiske formål henregnes organismer, der lever i vand, og som høstes af fysiske eller juridiske personer, der har ejet dem i løbet af opdrætningsperioden, til akvakultur, mens organismer, der lever i vand, og som udnyttes af almenheden som en offentlig tilgængelig ressource med eller uden tilladelse hertil, betragtes som fiskefangster.

Ved »*ferskvand*« forstås vand i floder, vandløb, søer, damme, bassiner og lignende, hvor vandet har et konstant ubetydeligt saltindhold.

Ved »*andet vand*« forstås vand, hvor saltindholdet året rundt ikke er ubetydeligt. Saltindholdet kan være konstant højt (f.eks. havvand), eller der kan være periodiske variationer (f.eks. på grund af tidevand eller årstider).

Ved »*havvand*« forstås vand, hvor saltindholdet er højt, og hvor der ikke er variationer af betydning.

Ved »*brakvand*« forstås vand, hvor saltindholdet er mærkbart, men ikke konstant på et højt niveau. Saltindholdet kan variere betydeligt som følge af tilstrømning af ferskvand eller havvand.

Ved »*akvakulturproduktion*« forstås produktionsresultatet til konsum, herunder produktion af vandplanter til industrielle formål. Yngel eller produkter, som fortsat skal bruges i akvakulturer, er ikke omfattet. Akvakulturproduktionen angives i ton levende vægtækvivalent for animalske produkter og i vådvægt for vandplanter.

BILAG III

Akvakulturprodukter, om hvilke der skal indberettes statistiske oplysninger

Dansk betegnelse	Engelsk betegnelse	Latinsk betegnelse	Bogstavkode
FISK			
Græskarpe	Grass carp (White amur)	Ctenopharyngodon idella	FCG
Karpe	Common carp	Cyprinus carpio	FCP
Gedde	Northern pike	Esox lucius	FPI
Marmorkarpe	Bighead carp	Hypophthalmichthys nobilis	BIC
Sølvkarpe	Silver carp	Hypophthalmichthys molitrix	SVC
Ferskvandsfisk i.a.n.	Freshwater fishes nei	Osteichthyes	FRF
Karpefisk-slægt	Roaches	Rutilus spp.	FRX
Suder	Tench	Tinca tinca	FTE
Cichlide-slægter i.a.n.	Tilapias nei	Oreochromis spp.	TLP
Ålemalle-slægt	North African catfish	Clarius gariepinus	CLZ
Sort dværgmalle	Black bullhead	Ictalurus melas	ITM
Malle	Wels (Som) catfish	Siluris glanis	SOM
Støre i.a.n.	Sturgeons nei	Acipenseridae	STU
Europæisk ferskvandsål	European eel	Anguilla anguilla	ELE
Helt-slægt i.a.n.	Whitefishes nei	Coregonus nei	WHF
Koho	Coho (= Silver salmon)	Oncorhynchus kisutch	COH
Regnbueørred	Rainbow trout	Oncorhynchus mykiss	TRR
Kongelaks i.a.n.	Pacific salmon nei	Oncorhynchus spp.	ORC
Laks	Atlantic salmon	Salmo salar	SAL
Ørred i.a.n.	Trouts nei	Salmo spp.	TRO
Havørred	Sea trout	Salmo trutta	TRS
Fjeldørred	Arctic char	Salvelinus alpinus	ACH
Kildeørred	Brook trout	Salvelinus fontinalis	SVF
Røddinger i.a.n.	Chars nei	Salvelinus spp.	CHR
Pighvar	Turbot	Psetta maxima	TUR
Tunge	Common sole	Solea vulgaris	SOL
Torsk	Atlantic cod	Gadus morhua	COD
Almindelig bars	Seabass	Dicentrarchus labrax	BSS
Havruder i.a.n.	Porgies, seabreams nei	Sparidae	SBX
Guldbrasen	Gilthead seabream	Sparus auratus	SBG
Stribet multe	Flathead grey mullet	Mugil cephalus	MUF
Multer i.a.n.	Mullet nei	Mugilidae	MUL
Stor ravfisk	Greater amberjack	Seriola dumerili	AMB
Atlantisk tun	Northern bluefin tuna	Thunnus thynnus	BFT
KREBSDYR			
Flodkrebs	Crayfishes	Astacus spp., Cambarus spp.	AYS
En art reje	Giant river prawn	Macrobrachium rosenbergii	PRF
En art reje	Kuruma prawn	Penaeus japonicus	KUP
Flodkrebs	Red swamp crawfish	Procambarus clarkii	RCW
Edderkopkrabbe	Spinous spider crab	Maja squinado	SCR
Langustre i.a.n.	Palinurid spiny lobsters nei	Palinurus spp.	CRW
Roskilde-reje	Common prawn	Palaemon serratus	CPR
En art reje	Giant tiger prawn	Penaeus monodon	GIT
...	Signal crayfish	Pacifastacus lenisculus	PCL
BLØDDYR			
Stillehavs-østers	Pacific cupped oyster	Crassostrea gigas	OYG
Østers-slægt	Cupped oyster	Crassostrea spp.	OYC
Østers	European flat oyster	Ostrea edulis	OYF
Blåmusling	Blue mussel	Mytilus edulis	MUS
Middelhavs-blåmusling	Mediterranean mussel	Mytilus galloprovincialis	MSM
Jomfrøøsters	Queen scallop	Chlamys opercularis	QSC
Kammusling	Common scallop	Pecten maximus	SCE

Dansk betegnelse	Engelsk betegnelse	Latinsk betegnelse	Bogstavkode
Hjertemusling	Common cockle	Cardium edule	COC
En art venusmusling	Grooved carpet shell	Ruditapes decussatus	CTG
...	Japanese (Manilla) clam	Ruditapes philippinarum	CLJ
Tæppemuslinge i.a.n.	Carpet shells nei	Tapes spp.	TPS
Musling-familie	Venus clams	Veneridae	CLV
Sepiablæksprutte	Common cuttlefish	Sepia officinalis	CTC
En art venusmusling	Hard clam	Mercenaria mercenaria	CLH
TANG			
Wakame i.a.n.	Wakame nei	Undaria spp.	UDS

i.a.n. = ikke andetsteds nævnt
 nei = not elsewhere indicated

Ændret forslag til Europa-Parlamentet og Rådets beslutning om vedtagelse af et handlingsprogram for toldvæsenet i EF (Told 2000)

(95/C 327/12)

(Tekst af betydning for EØS)

KOM(95) 451 endelig udg. — 95/0087(COD)

(Forelagt af Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 189 A, stk. 2, den 6. oktober 1995)

I Kommissionens oprindelige forslag af 4. april 1995 — KOM(95) 119 endelig udg. — foretages følgende ændringer:

Artikel 16, stk. 1 (Finansiering) affattes således:

1. Med forbehold af de foranstaltninger, hvis finansiering er fastsat som led i andre fællesskabsprogrammer, fastsættes finansieringsrammen til gennemførelsen af nærværende program for perioden fra den 1. januar 1996 til den 31. december 2000 til 50 mio. ECU.

De årlige bevillinger godkendes inden for grænserne af de finansielle overslag.